



**UBI jam ha su sede provisori, sub location – un camera dividite inter le Secretaria e le Sala de Classe.**

**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News Novosti Nyheter Nachrichten Noticias Notícies HOBOCTH**



Le adresse del **UBI** es: Quadra 5, AR-1, Sala 9, CEP 73030-050 Sobradinho-DF.

Le recente **Olympiade in Sydney**, Australia, monstrava al mundo sportive le prime placia del medalias era le Statos Unite, Russia, China, etc. Le plus alte placia latinoamerican era Cuba e Brasil.

Le die 8 de Octobre era realisate – **Círio de Nazareth** – un procession religiose occurrite in Belém, Stato Pará. Illo es le plus grande procession catholic in le Americas; circa 1,5 million de personas lo acompania durante 6 kilometros.

Iste mense anque occorre le **“OktoberFest”** le major festa del immigrantes german foras de Germania. Le Interlingua, communication sin frontieras ! Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

prime es in Munich, Baviera. In le urbe al sud brasilian – **Blumenau**, fundate per colonos german in le seculo XIX. Le festa attrahe circa 1 million de touristas brasilian e estranier. Il ha anque le parada stratal conducite per le **“Bierwagen”** un vehiculo que distribue gratuitamente bira al pedestres.

Al mesme tempore il jam es famose le **Festival International del Dansas in Joinville**, region colonisate per germanos, franceses e austriacos in le sud brasilian. Illo capta circa 300 mille touristas.

## **Linguas indigene brasilian**

Fonte: Almanaque Abril 2000, pagina 28.

Quando le europeos arrivava in Brasil 500 annos retro, il existeva circa 1.300 linguas indigene. Hodie 87% ab illos es extincte. Ora il ha “solmente 170” idiomas native e diverse risca disparer completamente. In alcun casos, le extinction es inevitabile a causa que resta solo 1 o 2 parlantes.

Le linguas parlate per le indianos brasilian ha 2 grande brancas: le Tupi e le Macro-Je. Le branca tupi es formate de 10 familias: ariken, aweti, juruna, maué, mondé, munduruku, puruborá, ramarama, tupari, tupi-guarani.

Le secunde branca per 12 familias: bororo, botocudo, karayá, guató, yatê, je, kamakan, kariri, maxakali, ossayé, puri e ribaktsa.

Existe ancora 23 familias que appartine a nulle brancas a causa que illos ha un characteristic commun: karib, aruak, arawá, guaicuru, nyambikwara, txapakura, pano, mura, tukano, katukina, maku e yanomami; e ancora 10 linguas isolate.

Del branca tupi, le familia tupi-guarani ha le plus de linguas = 21. Del branca macroje le major familiaa es le “je”, con 8 linguas.

Situata in Amazonas, le Tikuna es le idioma indian le plus usate in Brasil con circa 26

mille parlantes. In le secunde placia appare le "Makuxi" ab le familia karib, le terena; del familia arwak, le guarani.

Lingua indigene le minus parlate:

Maku = 1; Barê = 1, umotina = 1, apiaká = 2, Xipaya = 2, Xetá = 5, juma = 9, Katawixi = 10, sabané = 20, koayá = 23 e kararaô = 26.



## Contos Litterari

Fonte: Maktub, Paulo Coelho, Ed. Rocco, Rio, 1994.  
Traduction: Claudio Rinaldi, Pirassununga-SP.

Un potente Monarcha habeva vocate un sancte prestre – tote uno diceva que ille habeva poteres curative – pro adjutar le con su dolores in le columna.

-"Deo nos adjutara !" – diceva le sancte homine – sed antea nos debe comprehender le causa de iste dolores. Le confession face que le homine brava su problemas, e le libera de multe conflictos."

E le sacerdote comenciava demandar toto super le vita del Rege, ab le maniera como ille tractava su proximo usque le angustias e afflictiones de su regentia. Le Rege, vexate quod debeva pensar re problemas, verteva al homine sancte: -"Io non vole discuter iste questiones !" Per favor, porta me qualcuno qui me cura sin facer demandas !".

Le Prestre sortiva e tornava post medie hora con altere homine: "Ecce qui vos besonia – ille diceva – mi amico es veterinario. Ille non sole conversar con su patientes."

In certe traditiones magic, le discipulos assorti un die in le anno – o un fin de septimana, si es necesse – pro entrar in contacto con le objectos de su casa.

Illes tange cata cosa e demanda in alte voce: "Esque io vermente besonia isto ?" Illes prende le libros al planca: "Esque io relegera iste libro alcun die ?" Observante le rememorationes que illes guardava: "Io ancora considera importante le momento que iste objecto me face rememorar ?" Illes aperi tote armarios: "Il ha quante tempore que io ha isto e non lo usa ? Esque io vermente lo besoniara ?"

Dice le Maestro: "Le cosas ha su proprie energia. Quando on non los utiliza, illos termina a transformar se in aqua stagnate intra casa – un bon loco pro mosquitos e putriditate. On besonia esser attentive, lassar le energia fluer liberamente. Si tu mantene illo que es antique, le novo non ha spatio pro manifestar se".

## Debatto Linguistic

Gilson Passos  
Departimento de Cursos – UBI

Ecce qualque dubitas inviate per le collega Claudio Rinaldi super punctos grammatical. De nunc, io incita a omne collegas responder a ille su observationes.

"Como io jam te diceva, io ancora ha dubitas, re le derivation del parolas interlingual. Io observa que il ha varie suffixos exprimente un sol significato e varie significatos exprimite per un sol suffixo.

Ex: le qualitate de esser breve = **brevitate**  
longe = long**or**, pur = pure**essa**, ignorante = ignorant**ia**, verde = verd**ura**, mucide = muc**or**.

Inde, io sempre debere cercar in le Dictionario le forma correcte, exactemente como occorre in le linguas national, o esque io ha le "libertate" utilizar qualcunque suffixo que io selige, create

parolas como "brevor, longitate, ignorantessa, verditate, puror, etc" ??

forma "correcte" ? Invia me tu opinion super iste question".

Le mesmo ocurre re le verbos create ab adjectivos: grande = **aggrandir**, belle = **imbellir**, blanc = blanch**ir**, parve = minuer (raide: minus), rubie = rub**ir**, matur = matur**ar**, mucide = muc**er**.

Alora, vamos satisfacer su interesse dante le, cata uno de nos, le opinion re iste spatio ora aperte pro iste objectivo ?

Anque ci multe irregularitates occorre: in alicun casos on utiliza prefixos, in altere no. E le conjugation verbal non seque ulle logica: le plus sovente es le tertie (-IR), ma il ha anque verbos derivate in -AR e -ER. De nove io demanda: Esque io debe recurrer al dictionario como fonte unic pro aggrandir le vocabulario, o esque io pote derivar le parolas "regularmente", sequente ulle regula general ? Inde on haberea: "grandir, bellir, parvir, rubir, maturir, etc".

### **Interlinguística – Breve Histórico em datas.**

Ante Christo – uso del akkadiano, sanscrito, aramaico, persiano e greco ancian [hellenico] como linguas franca del Antiquitate Classic.

Tu jam me ha dicte que Interlingua non adopta un padronisation, como lo face esperanto e le linguas schematic. Ma multe vices io percipe que interlingua es tanto irregular como le linguas national. Su advantage es exclusivamente le simplification grammatical, que jam existe in anglese, per exemplo, e le internationalitate del vocabulario.

Post Christo, seculos I usque XIV – uso del latino como lingua franca. Le arabe anque se expande in le Oriente Medie e Africa del Nord.

Sec. XVI – missionarios europees, in contacto com le chinezes, inventava le **Pasigraphia**, scriptura universal.

Mi opinion es que vocabulos irregular pote si exister, ma un forma regular deberea sempre esser acceptate. Assi, on poterea utilizar le parolas "longor, bellessa, blancor". Ma il haberea simultaneamente le substantivos regular "longitate, bellitate, blanchitate, etc". Le mesme io opina re le adjectivos patrial: anglese, russe, arabic, chinese, argentin, egyptie son acceptabile, tamen il ha anque le formas regular "anglian, russian, arabian, chinian, argentinian, egyptian".

Sec. XV usque XX – diverse linguas national europees es usate regionalmente como lingua franca:italiano [Renascentia], portugese, castilliano, francese, russo e anglese.

1661 – J.J. Becher, in Germania, creava un systema ubi tote le parolas era representate per numeros.

Sec XVIII – philosophos e sagios como le francese Descartes, le tcheco Komensky [Comenius] e le germano Leibnitz defende le idea de "un lingua philosophic perfectemente regular".

Nota tu que le verbos seque iste pensamento: Nos ha le formas regular "es, son, era, ha, va, etc..." que pote esser cambiate pro "esse, esseva, habe, vade."

Sec. XIX – le francese Jean François Sudre crea su exotic **Solresol**, um codice artificial que on parla o musica, fundamentate in le septe notas musical.

1880 – Le abate bavare Johann Martin Schleyer inventa le **Volapük**, que obteneva relative entusiasmo.

Mi dubita re derivation es, alora, isto: Esque existe un forma basic regular pro derivar le adjectivos, o esque io debe sempre recurrer al dictionario pro trovar le

1887 – Le ophtalmologista polonese Lazar Ludwig Zamenhof lancea su **Esperanto**, um projecto schematic acceptabile pro le epocha.

1903 – le mathematico italian Giuseppe Peano propone su projecto naturalista **Latino sine flexione**, posteriormente rebaptisate como “interlingua”.

1907 – Couturat e Louis de Beaufront [pseudoautor] lancea le **Ido**, le prime inter multe altere dissidentias del “esperanto”.

1919 – Brussels: Le Consilio de Recercas International funda le Commission pro le lingua auxiliar international.

1920 – le dama belgoamerican Alice Vanderbilt Morris se entusiasma super le idea de um lingua auxiliar.

1922 – Le teutonolithuano Edgar von Wahl lancea su idioma appellate **Occidental**, plus tarde cambiate pro “Interlingue”.

1924 – Foundation del IALA, le Association international pro lingua auxiliar.

1925/1930 – diverse reuniones del Philologos in Europa.

1928 – Otto Jespersen, le famose philologo danese, lancea su projecto naturalista **Novial**.

1931 – Le secunde congresso international de linguistica a Geneva [Suisa], quando le IALA obteneva le appoio del philologos eminente.

1933 – 27 Philologos notabile signava appoio durante le Tertie Congresso de Linguistas in Roma.

1935 – C. K. Ogden, ab le Universitate Cambridge crea le **Basic English**.

1937 – Pro surprisa del mundo interlinguistic, le esperanto era integremente rejectate in le Reunion de Copenhagen [Danmark].

1939 – In Liverpool on extingueva le “Commission pro le Accordo”, a causa del intransigentia xenophobe del esperantistas e idistas.

1939 – A causa del secunde guerra mundial, le centro de studios es movite ab Liverpool verso New York [Statos Unite].

1945 – Publication del **Reporto General**, del philologo german Alexander Gode von Aesch ubi on conclude que “il há nulle necessitate de inventar o crear um lingua international; illo jam existe in le radices del vocabulario internationalisate del idiomas national”.

1946 – Prof André Martinet, ab le Universitate de Sorbonne a Paris, lancea su questionario in 127 punctos, distribuite a circa 3.000 scientistas, philologos e professores universitari.

1951 – IALA conclude su labores per le lanceamento de INTERLINGUA in 2 obrs basic: “Interlingua English Dictionary”, com 27 mille parolas e “Interlingua Grammar”.

1953 – Extinction del IALA. Illo consumeva quase 3 milliones de francos suisse in 27 annos de studios e recercas international.

1955 – Foundation del UMI in Tours, Francia.

*Nota: Le origine del interlingua consumeva bastante moneta. Infortunatemente justo quando iste tresoro linguistic era discoperte per le linguistas professional, non restava moneta pro su divulgation.*

## **UBI – União Brasileira pró Interlingua**

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

CGC 26.446.195/0001-91.

### **DIRETORIA:**

PRESIDENTE- Ramiro B. de Castro;  
[Brasilia-DF] [ramiro.castro@trf1.jus.br](mailto:ramiro.castro@trf1.jus.br)  
SECRETÁRIO= Carlos Henrique; [Salvador-BA] [juancastillo@freeuk.com](mailto:juancastillo@freeuk.com)  
TESOUREIRO = vago



Para associar-se basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço oficial.

Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada em 7/10 páginas formato A4, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlingua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá enviar artigos para a nossa revista.

Você também poderá tornar-se nosso Representante municipal ou estadual, que tem como principal objetivo divulgar a interlingua em sua área de ação.

Você também poderá participar de um dos nossos **Departamentos** e Setores de trabalho.

### **Representantes - UBI**

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

#### **Bahia-BA**

Carlos Henrique Souza [Universitário]  
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)  
40280-070 Salvador – BA  
Tel: (071) 358-5877.

#### **Belém-PA**

Emerson J Silveira [func. Público]  
Conj. Panorama XXI, Quadra 26, Casa 14  
(Nova Marambaia)  
66625-280 Belém – PA  
Telephono: (091) 231-5740  
[ensjo@nautilus.com.br](mailto:ensjo@nautilus.com.br)

#### **Brasília-DF**

UBI – Union Brazilian de Interlingua  
caixa postal 02-0178  
70001-970 Brasilia-DF,  
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).  
[ramiro.castro@trf1.gov.br](mailto:ramiro.castro@trf1.gov.br)

#### **Espírito Santo - ES**

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)  
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia  
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)  
29060 Vitória – ES

Interlingua, communication sin frontieras !  
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Telephono: (027) 225-6532  
[fpassos@interlink.com.br](mailto:fpassos@interlink.com.br)

#### **Paraíba-PB**

Geraldo Gonçalves Leite  
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian  
apto 201 (Jardim 13 de Maio)  
58025-650 João Pessoa-PB

#### **Rio Grande do Sul-RS**

Euclides Bordignon (professor emerite)  
Caixa postal 241  
99001 – Passo Fundo –RS.  
Telephono: (054) 313-3451.  
[bordignon@pro.via-rs.com.br](mailto:bordignon@pro.via-rs.com.br)

#### **Roraima-RR:**

Raimundo Dourado de Souza (militar reformado)  
Rua Ribeiro Campos 69 [Bairro: 13 de Setembro]  
69308-350 Boa Vista-RR  
Tel: (95) 224-2301.  
[pv8rr@osite.com.br](mailto:pv8rr@osite.com.br)

#### **Vitória-ES:**

Paulino José de Moraes (emérito)  
Av Anisio Fernandes Coelho 325  
Apto 305 (Jardim da Penha)  
29060-670 Vitória-ES  
Telephono (027) 325-2005

#### **Condição Básica:**

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

- ***Departamento de Cursos:***  
Gilson Passos [Vitória-ES], e Carlos Henrique [Salvador-BA]
- ***Departamento de Divulgação (e Eventos):*** Geraldo Leite [João Pessoa-PB e Paulino Moraes [Vitória-ES].
- ***Departamento de Informática:***  
Emerson Silveira [Belém-PA].



**Que é interlingua ?**

[www.interlingua.org](http://www.interlingua.org)  
[www.interlingua.org.br](http://www.interlingua.org.br)

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



## ¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlíngua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germânicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

## **Interfundo**

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenass.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 20, Summa: R\$ 280.

## **COBINTER**

Regularmente acontece a Conferência Brasileira de interlingua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlingua e conhecer turisticamente a região.

### **COBINTER:**

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 02 a 05 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, 17 a 19 julho 1998.
- 9ª Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999.
- 10ª Belém-PA, julho 2000.

Informe-se e participe ativamente – sua presença é muito importante !

## ***INTERNOVAS***

Informativo oficial da UBI.

Fundado em janeiro 1990.

UBI – Associação juridicamente registrada.

## **REDAÇÃO:**

União Brasileira de Interlingua

Caixa postal 9678

70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

## **Filiação Anual:** BRASIL

(Associar-se à UBI)

<b>Categoria</b>	<b>Taxa anual</b>	<b>Descrição</b>
<b>Titular</b>	<b>R\$ 20</b>	<b>Anuidade padrão.</b>
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela
Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quádruplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.

US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.

US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocidentais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bemvindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

#### ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina	R\$ 15
½ pagina	R\$ 10
¼ pagina	R\$ 08
1/8 pagina	R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.